

Maja Bajevic
Manessestr 92
8045 Zurich
Switzerland

VIAFARINI

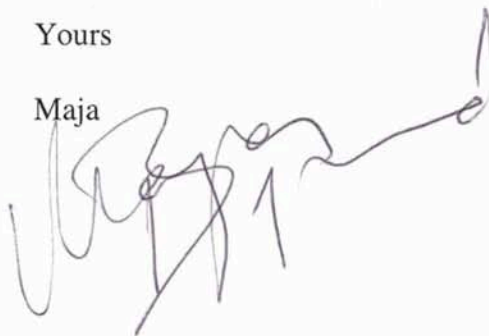
Zurich, the 11th of December 2001

Dear Patrizia,

I am sending you my press dossier by post since it will take some time until it arrives,
and I will send you my project and budget by e-mail separately.
Could you please be so kind to inform me when the package arrives?

Yours

Maja

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Maja Bajevic', written over the printed name 'Maja'.

“Avanti popolo”

installazione/performance di Maja Bajevic

Introduzione:

Ogni popolo ha delle canzoni conosciute da sempre, canzoni che sono parte dell'identità nazionale e dell'iconografia del paese. Canzoni che incitano all'azione (o alla reazione), incitano a marciare, danno alle persone un senso di collettività. A seconda del momento storico queste canzoni possono avere un valore "positivo" o "negativo"; tutte comunque trasmettono lo stesso messaggio: Ci siamo "noi" e ci sono "loro". E "noi" combatteremo "loro".

Spesso la canzone diventa man mano più sanguinosa. Ne è un ottimo esempio la Marseillaise francese che dice:

*Aux armes citoyens!
Formez vos bataillons!
Marchons, marchons,
Qu'un sang impur abreuve nos sillons...*

Il progetto:

L'artista registrerà trenta di queste canzoni di diversi paesi del mondo. La galleria dello Spazio Viafarini sarà riempita dal suono di tutte queste canzoni riprodotte contemporaneamente a volume molto alto. I lettori CD saranno visibili sul pavimento e gli altoparlanti saranno attaccati alle pareti della galleria. Tra le attrezzature di riproduzione del suono ci saranno delle bandiere arrotolate e altri simboli dei paesi. La porta che separa la galleria dallo spazio dell'ufficio sarà chiusa, in modo che ogni visitatore dovrà aprirsi la porta per potere accedere all'installazione. Sul muro di fronte all'entrata ci sarà una proiezione video di uno dei "cantanti".

Durante l'inaugurazione l'artista, immobile su una semplice sedia di legno, canterà una di queste canzoni di fronte alla proiezione video.

Nell'ingresso della galleria, dove si trova anche l'ufficio, saranno esposte le foto di cinque dei cantanti mentre cantano. Il solo fatto che cantino queste canzoni, fa sembrare le persone molto aggressive.

Conclusione:

Il nazionalismo e il falso patriottismo sono alla base di tutti gli eventi sanguinosi della nostra storia. Lo abbiamo visto nell'Ex Jugoslavia ma anche dopo gli eventi dell'11 settembre negli Stati Uniti. Un crimine legittimo l'altro? Per quanto tempo ancora continueremo ad urlarci addosso? E' necessario che per sentirsi uniti si debba essere contro qualcun altro?

Soltanto l'accostamento di queste canzoni, una accanto all'altra, dimostrerà che alla fine l'unico messaggio che trasmettono è quello dell'aggressività. Sentite tutte insieme, rivelano la loro assurdità.

“Avanti popolo”

installation/performance by Maja Bajevic

Introduction:

In every country there are songs that we know since always, songs that are part of the national identity, of the iconography of a country. Songs that call for action (or reaction), they call us to march, they bring people together. Depending of the historical moment these songs can be seen as "positive" or "negative", but they all say just one thing: There are "we" and there is "them". And "we" will fight "them".

Often as the song goes by it gets bloodier and bloodier. A perfect example for this is the French Marseillaise that says:

Aux armes citoyens!

Formez vos bataillons!

Marchons, marchons,

Qu'un sang impur abreuve nos sillons...

The project:

I will prerecord 30 songs of this kind from different countries of the world. All of them will be played simultaneously very loud in the main room of Viafarini. The sound equipment will be visible on the floor, next to the walls, and the loudspeakers will be attached to the walls of the gallery. Amongst the equipment there will be rolled flags and other symbols of countries. The entrance door to the gallery space will be closed so that each visitor has to open it by himself to get in. On the wall opposite the entrance will be a video projection of one of the "singers".

During the opening night I will sit on a simple, wooden chair, immobile, singing one of these songs in front of the video projection.

In the entrance of the gallery, where the office is, will be photos of 5 of the singers during singing. Only singing these songs makes people look very aggressive.

Conclusion:

Nationalism and false patriotism have been in the background of all the bloody events in our history. We have seen it in ex-Yugoslavia but also after the events of the 11th of September in the States. Does one crime allow another? How long will we be shouting at each other? Does feeling together always have to involve being against someone else?

Only putting these songs together, side by side, will show that in the end the only thing that comes out of them is aggressivity. Hearing them altogether will make each one of them absurd.

Artopia

“Green, green grass of home”

Exhibition by Maja Bajevic

The exhibition will consist of four elements:

1 video piece (“Green, green grass of home”) with Emanuel Licha

1 installation (“En attendant”)

1 photograph out of three pieces (“Arbre”)

3 photographs (“Tresses”)

All four of these pieces talk about uprooting, loss of home, being in-between two times and two places without being able to be at any of these places. They are the interior mirror of the situation described for the exhibition at Viafarini. While at Viafarini I describe a political situation that leads to blindness, losing the individual in the sea of nation and patriotism, in Artopia I describe the effect it has on the individual caught up in political games. The link is working more on opposition than on equation.

“Green, green grass of home”

I am alone on a big field, describing my home apartment in Sarajevo that I am not able to get back. The apartment is 70 square meters big, and that is the space I am showing on the field as well. I say: “Here is the kitchen where my grandmother made Chaldikas...” showing an empty space. It lasts for about 20 minutes.

“En attendant” (while waiting)

“Sometimes I want to scream, run, sleep...”

Sometimes I think that I don't know anything. And I feel better.

And then I think maybe I could go away somewhere,

to, so to say, run away, why not?

My legs are the fastest in running, my hands two weather vanes,

scatterbrains, my hand a balloon, and my legs?

Not bad at all for runaways, so to say, they were made for it.

And then I think...

But I have been standing too long,

and the earth has already gotten used to the shape of my feet.”

I will write this text on the wall in the dining room. Underneath the text there is a piece of soil with grass, in the grass you can see my footprints.

“Arbre”

Three photographs of a tree hanging upside down.

“Tresses” (series of three photographs)

The long golden grass looks like a girl's hair. I only helped to brush it.

It made me think of dreaming, it remembered me the time when the world was still alright.

Maja Bajevic
Bolnicka 9
71000 Sarajevo
Tel: ++ 387 33 210 405
E-mail: majab@smartnet.ba

0091 43 9609039

The video tape contains the documentation of 9 of my works in the order as follows:

1. "Meine kleine Nachtmusik", installation with sound, 1995.
From the wall protrude bodies of violins. The bows are replaced by saws which are set in motion by electric motors. The audio track is comprised of my voice that imitates the sound of a violin, bombers, howling and the imagined sound the violin would make if it would be cut in two by the saws. The piece has been made during the war. I was living in Paris. The most present feeling during this time was the feeling of helplessness and even self-destruction.
2. "The Speaker", video-action, 1998.
I have made a false political campaign, with a false politician shown on the back of a van. The politician talks and talks but there is no sound. We have circulated in the city (Sarajevo) with the van, then stopped in the center and distributed false flyers of the politician which said:
"I love you", "You love me" and "Trust me".
The personality cult has always been very strong in politics. The trust of the voters is very often given to the personality of the politician. I wanted to show that "empty retorics", and speaking without saying anything does not have to be believed in. This work deals with the demystification of politics and politicians.
3. "Bergman, Bond, Bajevic", installation, 1998
The work is composed of three parts – two sound recordings (one female, one male voice) and a film recorded and projected in Super 8. The female voice has the character of a confession and self-examination, talking about the man – woman relationship. Opposed to this is the male voice that repeats, each 4 minutes, "My name is Bond, Jeremy Bond". A black-and-white film, showing a woman speaking, is projected on wash hanging out to dry. The female voice is separated from the female image. Deconstruction of the film language itself was what interested me. The whole installation is placed in the entrance of a open-air cinema. In that way we enter through one film into another. The entrance to the cinema becomes a "film" by itself.
4. "Maureen, mamman et moi", installation, 1998
This work "grew" in a sort out of the former one. A film is again shown on wash hanging out to dry, but this time inside of a gallery space in Napoli, in a city where all the wash is hanging outside, in the streets. It shows three women: Maureen, the woman from the former work, talking about man –

woman relationships, my mother and me. My mother is talking about how worried she is what am I going to become and how difficult it is to be an artist and how she wishes I would do something else, choose a "real profession". I am humming a lullaby. The work is showing three positions in a woman's life: the woman – child, the woman – man position and the woman – mother.

5. "Dressed up", performance, 1999

I have imprinted on toil the map of former Yugoslavia. I was sewing, in the city gallery, during a period of 6 - 7 hours, a dress for myself out of that toil. I finished the dress during the opening of the exhibition and changed into the newly made dress.

Tragedies like war and the disintegration of a country are usually seen as political, general things. Actually they are personal, very intimate events of our lives that we carry, pasted on, like a dress.

6. "Black on white", text installation, 1999

The main idea of this work is to make aware of the human incapacity to understand numbers, especially when they talk about tragedies. I have mixed ordinary things, like apples, with the numbers of dead and raped people. I wanted to underline the horror of not being able to read the numbers anymore.

The numbers of victims, refugees, people who died that we come across in news every day do not mean anything to us anymore. They become almost as abstract and harmless as a shopping list. I find that frightening.

7. "Woman at work – Under construction", performance, 1999

During a five-day long artistic action, I have, together with five woman refugees, embroidered patterns on the scaffolding of the National Gallery of Bosnia and Herzegovina which was under reconstruction at the time.

We embroidered the very netting of the scaffold, in that way folklore (our embroidery) is joined with the artistic treasure of the National Gallery of B&H, just like the ancient and recent history of our country. At the same time a relation between the "male" works on the scaffold and the "female" handiwork's is established.

Handiwork is a revival of home and a marking of space in a typically female manner, something that refugees do when they arrive in a foreign place.

8. "Women at work II – The Observers", performance, 2000

The famous painting "Members of the administrative committee of the Old people's home in Haarlem" by Frans Hals (1580/85 – 1666) served as the starting point for this photograph. The painting is one of the rare group female portraits of the time and Frans Hals, the author, is one of the most remarkable painters of the Flemish stile. The painting is described as done in a "solemn serious stile" and the portrayed women: "the everyday facing of suffering and death has shaped the faces of these women to a point that they themselves have become the very image of death – gentle, inexorable and eternal" – H.W. Janson.

Putting myself with four woman refugees from Srebrenica in the same position and the same clothing as Hals's models is a way of questioning

the usual image and prejudice people have of refugees. Giving them another view than the one expected is supposed to make them question their own position.

The second level of reflection is the role of the Dutch observers presented through a remake of a painting in the Dutch - Flemish style. The Dutch, the UN observers who were supposed to protect Srebrenica, have let Srebrenica fall into the hands of the Serb nationalists. The massacre and ethnic cleansing was horrible.

A comment on the promises given by the international community of protection, of a safe zone and of the role given to the soldiers of observing but not being able to do anything is presented, ironically, through the role of a painting. Observing, once again, but the other way around.

Therefore we had a painter with as (an artist of an international renown in contemporary art) who made an classical oil painting of the circle of women in the Dutch style (like Hals for example). The observer – the painter was observing, this time in an artistic manner. The refugees - ladies were sewing and embroidering. The situation was in many ways not what it seemed to be on first sight, the role of each one of the participants slightly twisted. Neither are the ladies of the castle real ladies, nor is the contemporary artist a old style painter, nor is UN observing just an artistic gesture. Or?

8. "Double – Bubble", video, 2001

There is a noticeable misuse of religion nowadays which has a whole range of characteristics that separate this new religions, "turbo-religions" or "techno –religions" from the ones man has been killing in the name of through centuries. The term "turbo-religion" signifies for me a form of religion adapted to the comfort of the individual. Through these personalised religions the individual is able to express his difference from the ones not belonging to the same religion and his connection to the ones belonging to the group, the "same" ones or "us". The other part of the game is even worse - nationalism and hatred which are easily expressed through these "turbo-religions". All that in the name of God.

This new way of interpreting religion is not only hurting the religious feeling itself, but is also a sign of deep moral insufficiency and comfortism in its worst sense.

I am taking different roles out from the wide range of new religions, "turbo-religions" or "techno –religions". People who feel to have the right to hypocritically reinterpret their religion and are even proud of it. I want to show the face of nationalism disguised in religion. Contradictions that are usually hidden are coming out. Contradictions that no one is questioning anymore. The characters, all of whom are played by me, say things like:

"I don't eat pork. I do not drink during the Ramadan. But I take ecstasy."

Or: "I go to church. I rape women."

Putting myself in the role of the interpreter of intellectual and moral rape I also want to show the displacement one can feel in a world of hidden lies and violence.

10. "La vie est belle", performance, CDA, Sarajevo

The performance "La vie est belle" has taken place in "Theatre, Cafe, Depot", CDA, Sarajevo during the Sarajevo Winter Festival on the 15th of March 2001.

I have together with nine young women (that means 10 of us altogether) that work in the field of art and culture as curators, musicians, actresses, artists etc. in professions that are nowadays in Bosnia and Herzegovina the least respected and remunerated, sung a traditional song entitled "La vie est belle" (Life is beautiful) on the scene of the CDA theatre. The words of the song are very naive, quite dull. Every one of us went out on the scene on her own sung the refrain of the song and left. After her came the next who sung the same, and the next, and the next...

In front of the podium two groups of basketball players (10 young man) from the basketball team "Bosna" played a basketball match. As the women they as well were giving the false image of joy, youth and strength. And as ours, their lives as well are far from being joyful.

"Život je lijep,
kad sunce sija nama.
Kad slatki miris
siri jorgovan.
Život je lijep
kad padne noćna tama,
a ljubav još
je nedozivljen san."

"Life is beautiful
when the sun shines upon us.
When the sweet smell of lilybays
is all around.
Life is beautiful
when the darkness falls upon us
and love is still
just a dream to come"

Maja Bajevic è nata a Sarajevo nel 1967. Un soggiorno di studio a Parigi si trasforma, negli anni in cui la sua città è sottoposta al trattamento brutale della guerra, in una situazione d'involontario esilio.

Da quel momento il suo lavoro s'incenera sui temi dell'identità individuale e collettiva, e la sua attenzione va a quella linea di demarcazione, a volte sottile, che separa e unisce ambito pubblico e ambito privato, genere femminile e maschile, ma anche diverse identità sociali, nazionali, politiche.

La sua opera implica un atteggiamento di attenzione nei confronti del luogo in cui è chiamata ad operare, ma anche una consapevolezza etica e politica, un diretto coinvolgimento emotivo e performativo, e l'assunzione di un punto di vista individuale, quindi **dichiaratamente femminile** e legato alla propria storia personale.

Molte delle sue opere coinvolgono altre donne o si svolgono in luoghi destinati ad una frequentazione femminile. Basti pensare che una delle sue opere più importanti,

..... realizzata in occasione della Biennale di Istanbul del 2001, si è svolta all'interno della sezione femminile di un Hamam, e gli uomini hanno potuto vederla solo attraverso il video che ne è stato tratto. Spesso le sue opere prevedono l'uso di pratiche tipicamente femminili legate alle tradizioni locali, in particolare il ricamo, la creazione e la cura dell'abito o della biancheria per la casa, e così via.

Una serie di interventi è stata realizzata da Maja Bajevic insieme ad un gruppo di profughe bosniache.

Maja Bajevic intende stimolare, attraverso pratiche di contatto, di scambio, di comunicazione, una nuova presa di coscienza riguardo al contesto considerato luogo d'intersezione tra sensibilità individuale e sensibilità collettiva.

ALLA FINE

La mostra costituisce la denuncia, da parte di una voce femminile, di un'aggressività talvolta esplicita e manifesta, talaltra nascosta o sottimesa, comunque latente, sempre presente e pronta ad esplodere con i tragici esiti che l'artista e tutto il suo popolo hanno conosciuto.

Maja Bajevic
Avanti popolo

Con la collaborazione di Zegna Baruffa Lane Borgosesia

Con il contributo del
Comune di Milano

Si ringrazia la Panasonic

Anche quest'anno lo spazio Viafarini ha inserito nel proprio programma la mostra di un artista che ha già ottenuto conferme importanti nel panorama artistico internazionale.

Maja Bajevic, artista nata nel 1968 a Sarajevo, si interessa da sempre a temi legati all'identità collettiva e alle specificità della storia del suo popolo. Questi temi assurgono nel suo lavoro ad un valore più universale e sono visti attraverso uno sguardo femminile. I progetti sono realizzati tramite l'uso di pratiche e strumenti legati alla tradizione locale e particolarmente del lavoro femminile: il ricamo, la forgia e la cura del proprio abito, ricorrono spesso nel suo linguaggio. Molti dei suoi progetti presuppongono un coinvolgimento collettivo e si svolgono in luoghi pubblici oppure implicano il coinvolgimento di gruppi di persone - spesso donne del luogo. Il suo lavoro implica un forte impegno personale anche performativo ed un'attenta indagine del territorio in cui si trova ad operare.

Tre mostre importanti e relativi progetti: Manifesta Biennale Europea con Women at work 1, poi presentato anche a Milano Europa, Biennale Instambul lavare panni

Per la mostra in Viafarini

Viafarini, spazio non profit milanese per la promozione dell'arte emergente, ogni anno prevede la realizzazione di un progetto appositamente ideato per lo spazio da un artista contemporaneo che sta riscuotendo forti consensi in ambito internazionale. Anche quest'anno il progetto di Maja Bajevic è realizzato con la collaborazione di Zegna Baruffa, che negli anni passati ha contribuito alla realizzazione delle mostre di Rosemarie Trockel (1999) e Tobias Rehberger (2001).

Maja Bajevic
Avanti popolo

Con la collaborazione di Zegna Baruffa Lane Borgosesia

Con il contributo del
Comune di Milano

Si ringrazia la Panasonic

Viafarini, spazio non profit milanese per la promozione dell'arte emergente, ogni anno inserisce nel proprio programma la mostra di un artista contemporaneo che sta riscuotendo forti consensi in ambito internazionale.

Quest'anno è realizzato il progetto di Maja Bajevic, sempre con la collaborazione di Zegna Baruffa Lane Borgosesia, a seguire alle mostre di Rosemarie Trockel (1999) e Tobias Rehberger (2001).

Maja Bajevic, artista nata nel 1968 a Sarajevo, si interessa da sempre a temi legati all'identità collettiva e alle specificità della storia del suo popolo. Questi temi assurgono nel suo lavoro ad un valore più universale e sono visti attraverso uno sguardo femminile. I progetti sono realizzati tramite l'uso di pratiche e strumenti legati alla tradizione locale e particolarmente del lavoro femminile: il ricamo, la forgia e la cura del proprio abito, ricorrono spesso nel suo linguaggio. Molti dei suoi progetti presuppongono un coinvolgimento collettivo e si svolgono in luoghi pubblici oppure implicano il coinvolgimento di gruppi di persone-spesso donne del luogo. Il suo lavoro implica un forte impegno personale anche performativo ed un'attenta indagine del territorio in cui si trova ad operare.

Tre mostre importanti e relativi progetti: Manifesta Biennale Europea con Women at work 1, poi presentato anche a Milano Europa, Biennale Instambul lavare panni

Per la mostra in Viafarini

AL FEMMINILE

Lo spazio VIAFARINI presenta la mostra personale *Avanti popolo* dell'artista bosniaca Maja Bajevic.

Contemporaneamente l'artista è presente, a cura di Edi Mucha nella galleria milanese Artopia, con un progetto che presenta una sorta di contraltare intimo e personale, antierico e quotidiano della situazione indagata nell'installazione *Avanti popolo*.

Maja Bajevic è nata a Sarajevo nel 1967. Un soggiorno di studio a Parigi si trasforma, negli anni in cui la sua città è sottoposta al trattamento brutale della guerra, in una situazione d'involontario esilio.

Da quel momento il suo lavoro s'incentra sui temi dell'identità individuale e collettiva, nell'intento di smascherare i meccanismi di appartenenza e di esclusione, di controllo e di coazione, gli atteggiamenti autoritari sottesi ad una quotidianità fatta di conflitti e di tensioni talvolta espliciti e manifesti, talaltra sottintesi, latenti o nascosti.

La sua opera implica un atteggiamento di attenzione nei confronti del luogo in cui è chiamata ad operare, ma anche una consapevolezza etica e politica, un diretto coinvolgimento emotivo e performativo, e l'assunzione di un punto di vista personale, quindi legato alla propria storia personale e dichiaratamente femminile.

Molte delle sue opere coinvolgono altre donne, implicano attività tipicamente femminili o si svolgono in luoghi destinati ad un frequentazione femminile. Basti pensare che una delle sue opere più importanti,, realizzata in occasione della Biennale di Istanbul del 2001, si è svolta all'interno della sezione femminile di un Hamam, e gli uomini hanno potuto vederla solo attraverso il video che ne è stato tratto. Una serie di interventi è stato realizzato da Maja Bajevic insieme ad un gruppo di profughe

Maja Bajevic intende stimolare, attraverso pratiche di contatto, di scambio, di comunicazione, una nuova presa di coscienza riguardo al contesto considerato luogo d'intersezione tra sensibilità individuale e sensibilità collettiva.

Con il titolo *Avanti popolo*, la mostra fa riferimento immediato all'ambito di quelle canzoni, diffuse presso ogni popolo e in ogni nazione, che spingono all'azione ed esaltano il senso di appartenenza e di partecipazione. Accompagnato da una musica assertiva, oratoria e martellante, questo tipo di canto incita alla sfida e alla rivendicazione, al coraggio della collisione diretta, esprime la volontà e la tensione, l'intensità che precede l'esplosione dell'azione.

Abbandonata, la connotazione legata alla qualità lirica e all'espressione individuale dell'interiorità, la musica e il canto sono, in questi casi, forieri di conflitti, e si prestano a diventare, grazie al loro potere trascinate, agili strumenti nelle mani di chi intenda gestire processi politici o sociali legati a identità culturali o nazionali.

La mostra comprenderà un'installazione sonora, una performance dell'artista e una serie di elementi visivi tra i quali le bandiere, con la loro innegabile carica simbolica.

Il progetto, appositamente ideato per l'occasione, rientra nell'ambito della serie di mostre attraverso le quali Viafarini, spazio no profit per la promozione dell'arte emergente, presenta ogni anno un artista che, pur avendo già riscosso importanti consensi internazionali, non risulta ancora essere stato adeguatamente presentato in Italia.

Maja Bajevic sarà presente la sera dell'inaugurazione. Il 14 maggio alla NABA (Nuova Accademia di Belle Arti), in via Paolo Bassi 13, l'artista terrà inoltre una conferenza sul proprio lavoro e sul convergere, in esso di ambiti di ricerca diversi quali quelli dell'arte pubblica, dell'arte relazionale e di tematiche legate all'autobiografia.

.....Frasi sugli sponsor.....